

**Ахтунг! Внимание!! Эттенш!!!** Если вы не скачали еще «**Малый прыжок ...**», то скачивайте отсюда:  
[http://ptlib.narod.ru/books/Dragunkin\\_Maliy.Pryjok.2010.pdf](http://ptlib.narod.ru/books/Dragunkin_Maliy.Pryjok.2010.pdf). В нем вся базовая грамматика, а в этом документе комментируются только грамматические нюансы.

Кто	Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
	<b>(Groaning)</b> гроунин	кряхтение	
Марти	<b>Whoa!</b> хоу	Хоу!	
Марти	<b>Rock 'n' roll.</b> рок эн рол	Рок'н'рол.	
	<b>(Alarm ringing)</b> элаам ринин	Сигнала_тревоги звонение	
Марти	<b>Yo.</b> йо	Йо	
Док	<b>Marty, is that you?</b> маати из дæт йю	Марти, есть то ты?	
Марти	<b>Hey. Hey, Doc.</b> хэй хэй дак	Эй. Эй, Док.	
Марти	<b>Where are you?</b> вэа аа йю	Где есть ты?	
Док	<b>Thank God</b> тæнк гад	Спасибо Богу	
Док	<b>I've found you.</b> айв фаунд йю	Я'имею найденным тебя	

Док	<b>Listen, can you meet me</b> лисн кәэн йю миит мии	Слушай, можешь ты встретить меня	
Док	<b>at Twin Pines Mall</b> әт твин пайнс мол	у Близнецовых Сосен Прогулочного_места	
Док	<b>tonight at one fifteen (=1:15)?</b> тунайт әт ван фифтин	вечером в 1:15	
Док	<b>I made a major breakthrough,</b> ай мәйд э мәйджа брэквру	Я сделал один важный/большой/основной прорыв	
Док	<b>and I'll need your assistance.</b> ән айл ниид ёо эсистәэнс	прорыв (=открытие) и я'буду нуждать твое содействие.	Т.е.: и мне нужна будет твоя помощь
Марти	<b>Wait a minute.</b> вэйт э минәт	Подожди некоторую минуту	
Марти	<b>one fifteen (=1:15) in the morning?</b> ван фифтин ин дэ моонин	Час пятнадцать в это_самое утро?	
Док	<b>Yeah.</b> йа	Да.	
Марти	<b>Doc, what's going_on?</b> дак вотс гоуин он	Док, что'есть происходящее?	
Марти	<b>Where you been all week?</b> вэа йю биин ол виик	Где ты пробывший всю неделю?	
Док	<b>Working.</b> вёокин	Работающим.	
Марти	<b>Where's Einstein?</b> вэас айнстайн	Где'есть Энштэйн?	
Марти	<b>Is he with you?</b>	Есть он с тобой?	

	из хии виѓ йю		
Док	<b>Yeah, he's right here.</b> йа хииз райт хиа	Да, он'есть прямо здесь.	
Марти	<b>You know, Doc,</b> йю ноу дак <b>you left your</b> йю лэфт ёо <b>equipment on all week.</b> эквипмэнт он ол виик	Ты знаешь, Док,  Ты оставил твое (=свое)  Оборудование на всю неделю.	
Док	<b>My equipment.</b> май эквипмэнт	Мое оборудовнаие.	
Док	<b>That reminds me, Marty.</b> ѓает римайндс мии маати	То напоминает меня.	
Док	<b>You better not hook_up</b> йю бэта нот хуук ап <b>to the amplifier.</b> ту ѓэ эмплифая	Ты лучше не прикрючивайся  до того_самого усилителя.	Т.е. к усилителю лучше не подключаться, а <b>hook</b> = крючок
Док	<b>There's a slight</b> ѓээз э слайт <b>possibility of_overload.</b> пасэбилити оф овалоуд	Там_вот'есть одна легкая  Возможность перегрузки.	
Марти	<b>Yeah. I'll keep that in mind.</b> йа айл киип ѓает ин майнд	Да. Я'буду держать то в мозгу/сознании/голове.	
Док	<b>Good. I'll see you tonight.</b> гууд айл сии йю тунайт	Хорошо. Я'бв увижу тебя вечером.	'бв = будущее время.

Док	<b>Don't forget now.</b> донт фоогет нау	Не забудь сейчас.	
Док	<b>One fifteen (=1:15) a.m.</b> ван фифтин                      эй эм	Час пятнадцать дообеденного времени	Т.е. в 1:15 ночи.
Док	<b>Twin Pines Mall.</b> твин пайнс мол	Близнецовых Сосен Прогулочное_место	
Марти	<b>Right.</b> райт	Правильно	
	<b>(Clocks chiming)</b> клакс чаймин	Часов перезвон	
	<b>(Clocks cuckooing)</b> клакс кукуин	Часов кукуканье	
Док	<b>Are those my clocks</b> аа доус май клакс	Есть те мои часы	
	<b>I hear?</b> ай хиа	Я слышу?	
Марти	<b>Yeah, it's 8:00.</b> йа итс эйт о клонк	Да, оно'есть 8 часов.	
Док	<b>Perfect!</b> пёофект	Совершенно (=отлично)	
	<b>My experiment worked!</b> май экспиримэнт вёокд	Мой эксперимент сработал (=удался)	
Док	<b>They're all exactly</b> дэа ол игзэктли	Они'есть все точно	Т.е. отстают на 25 минут

	<b>twenty five minutes slow</b> твони файв минэТС слоу	Двадцать пять минут медленные	
Марти	<b>Wait a minute.</b> вэйт э минэт	Подожди некоторую минуту	
Марти	<b>Wait a minute, Doc.</b> вэйт э минэт дак	Подожди некоторую минуту, Док.	
Марти	<b>Are you telling me</b> аа йю тэлин мии <b>that it's eight twenty five (8:25)?</b> дэет итс эйт твонти файв	Есть ты говорящий мне  что оно'есть 8:25	
Док	<b>Precisely.</b> присайсли	Точно	
Марти	<b>Damn!</b> дæм	Черт_побери!	
Марти	<b>I'm late for school.</b> айм лэйт фоо скуул	Я'есть опоздавший для школы.	
	<b>(Music playing)</b> мьюзык плэин	Музыки играние	
Марти	<b>Jennifer.</b> джэнифэ	Дженифер.	
Дженифер	<b>Marty, don't go</b> маати донт гоу <b>this way.</b> дыс вэй	Марти, не иди  этим путем.	

Дженифер	<b>Strickland's</b> стриклæндс <b>looking_for you.</b> луукин фоо йю	Стрикланд'есть ищущий тебя.	
Дженифер	<b>If you get caught,</b> иф йю гет кот <b>it'll be four tardies</b> итл бии фоо таадис <b>in a row.</b> ин э роу	Если ты станешь пойманным  оно'будет четыре опоздания в некотором/одном ряду.	Т.е. четыре опоздания подряд (а подряд тогда = довольно короткий промежуток времени)
Дженифер	<b>All right, come_on.</b> ол райт кам он	Все правильно (=хорошо), пошевелись.	
Дженифер	<b>I think we're safe.</b> ай винк виэ сэйф	Я думаю, мы'есть безопасные (= в безопасности)	
Марти	<b>You know, this time</b> йю ноу дыс тайм <b>it wasn't my fault.</b> ит вознт май фолт	Ты знаешь, этим разом  Оно было'не моей виной (т.е. это не была моя вина)	
Марти	<b>The doc set</b> дэ дак сэт <b>all his clocks</b> ол хиз клакс <b>twenty five minutes slow</b> твони файв минэТС слоу	Этот_самый Док установил  все его (=свои) часы  двадцать пять минут медленными	
Стрик-ланд	<b>Doc?</b> дак		

Стрик-ланд	<p><b>Am I to understand you're</b> æм ай ту андэстæнд ёо</p> <p><b>still hanging around with</b> стил хæнгин эраунд вийд</p> <p><b>Dr. Emmett Brown, McFly?</b> доктэ эмет браун мэкфлай</p>	<p>Есть я <b>чтобы</b> понимать ты'есть</p> <p>Все_также тусующийся с</p> <p>Док. Эметом Брауном, МакФлай?</p>	
Стрик-ланд	<p><b>(Clicking tongue)</b> кликин тан</p>	щелкающий язык	
Стрик-ланд	<p><b>Tardy slip for you,</b> таади слип фоо йю</p> <p><b>Miss Parker.</b> мис паакэ</p>	<p>Опоздания листок/талон для вас,</p> <p>Мисс Паркер.</p>	
Стрик-Ланд  Стрик-ланд	<p><b>And one for you, McFly.</b> эн ван фоо йю мэкфлай</p> <p><b>I believe that makes</b> ай билиив дæт мэйкс</p> <p><b>four in a row.</b> фоо ин э роу</p>	<p>И один для тебя, МакФлай.</p> <p>Я верю то делает</p> <p>Четыре в некотором ряду.</p>	Т.е 4 подряд.
Стрик-ланд	<p><b>Let me give you</b> лэт мии гив йю</p> <p><b>a nickel's worth</b> э никэлс вæсæд</p> <p><b>of free advice, young man.</b> оф фрии эдвайс яан мæн</p>	<p>Позволь мне дать тебе</p> <p>Некоторую никелю'принадлежащую стоящность</p> <p>Свободного совета, молодой человек.</p>	<p>Никель = монета в пять центов,</p> <p>Т.е. ... дать совет стоящий почти бесплатно, т.к. 5 центов почти не деньги.</p>
Стрик-ланд	<p><b>This so-called</b> дыс соу-колд</p>	Этот так-называемый	

Стрик-ланд	<p><b>Dr. Brown is dangerous.</b> доктэ ,раун из дэенжэрэс</p> <p><b>He's a real nutcase.</b> хииз э риил наткейс</p>	<p>Док. Браун есть опасный.</p> <p>Он'есть один настоящий/реальный псих/идиот.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You hang_around with him,</b> йю хэен эраунд миð хим</p> <p><b>you're gonna end_up</b> ёо гона энд ап</p> <p><b>in big trouble.</b> ин биг трабл</p>	<p>Ты тусуешься с ним,</p> <p>ты'есть собирающийся завершить/закончить</p> <p>в большой проблеме.</p>	<p><b>Hang</b> – висеть, <b>around</b> - вокруг. Т.е. зависать = ты зависаешь у него.</p> <p>Т.е. парень ты плохо кончишь.</p>
Марти	<p><b>Ooh. Yes, sir.</b> Оо йес сэо</p>	<p>О. Да, сэр.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You got a real</b> Йю гат э риил</p> <p><b>attitude problem, McFly.</b> этитьюд праблэм мэкфлай</p>	<p>Ты имеешь одну действительную/реальную</p> <p>отношения проблему, МакФлай.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You're a slacker.</b> ёо э слэка</p>	<p>Ты'есть один/некоторый бездельник.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You remind me</b> йю римаинд мии</p> <p><b>of_your father</b> оф ёо фадэ</p> <p><b>when he went here.</b> wэн хии wэнт хиа</p>	<p>Ты напоминаешь мне</p> <p>твоего отца</p> <p>когда он ходил здесь.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>He was a slacker, too.</b> хии wос э слэка туу</p>	<p>Он'был один/некоторый бездельник, тоже.</p>	



Марти	<p><b>Can I go now,</b> кæн ай гоу нау</p> <p><b>Mr. Strickland?</b> мистэ стриклæнд</p>	<p>Могу я идти сейчас, Мистер Стрикланд?</p>	
Стрик-ланд	<p><b>I noticed your band</b> ай ноутист ёо бæнд</p> <p><b>is on the roster</b> из он дæ роста</p>	<p>Я заметил твоя группа есть на том_самом списке</p>	
Стрик-ланд	<p><b>for the dance auditions</b> фоо дæ дæнс одишнс</p> <p><b>after school today.</b> эфтэ скуул тудэй</p>	<p>для того_самого танцевального прослушивания после школы сегодня.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>Why even bother, McFly?</b> вай ивэн бадэ мэкфлай</p>	<p>Почему даже волноваться/утруждаться, МакФлай?</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You don't have a chance.</b> йю донт хæв э чæнс</p>	<p>Ты не имеешь какого-нибудь шанса.</p>	
Стрик-ланд	<p><b>You're too much</b> ёо туу мач</p> <p><b>like your old man.</b> лайк ёо оулд мæн</p>	<p>Ты' есть слишком много/сильно Подобный твоему старому человеку (=отцу)</p>	
Стрик-ланд	<p><b>No McFly ever amounted</b> ноу мэкфлай эва эмаунтыд</p> <p><b>to anything in the history</b> ту энивин ин дæ хистэри</p>	<p>Никакой МакФлай когда-либо достигал/равнялся Чего-либо/до чего-либо в этой_самой истории</p>	<p>Т.е. ни один из МакФлаев ничего не достигал в истории Хил Вэлли.</p>

	<b>of_Hill Valley.</b> оф хил вэли	Хил Вэлли.	
Марти	<b>Yeah, well,</b> йа wэл <b>history is gonna change.</b> хистэри из гона чэндж	Да, конечно,  История есть собирающаяся измениться.	